

St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

Rev. Fr. John Charest

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

Deacon Evan O'Neil

Parish Hall: 412- 276-9718

President: Howard West 724-910-9627

www.orthodoxcarnegie.org

SUNDAY, FEBRUARY 25, 2024

SUNDAY, FEBRUARY 25TH

DIVINE LITURGY 9:30 AM
SUNDAY OF THE PUBLICAN AND PHARISEE, TONE 5
ST. MELETIOS OF ANTIOCH
2 TIM 3: 10 -15, LK 18 L 10- 14
PARASTAS IN MEMORY OF PEARL HOMYRDA
PARASTAS IN MEMORY OF NICK WOZNAK

TUESDAY, FEBRUARY 27TH MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM

SATURDAY, FEBRUARY 2ND VESPERS 6:00 PM

SUNDAY, MARCH 3RD

DIVINE LITURGY 9:30 AM SUNDAY OF THE PRODIGAL, TONE 6 APOSTLE ARCHIPPUS 1 COR 6: 12 -20, LK 15: 11- 32

TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY

HOLOVATIUK & REITEROVICH FAMILIES IN HONOR OF OUR SWEETHEART DAUGHTER, WIFE, MOTHER, SISTER & SISTER-IN-LAW, IRYNA, CONGRATULATING HER ON HER 35^{TH} BIRTHDAY, GOD BLESS HER WITH MANY HAPPY YEARS

THE LEIS FAMILY: JOE, SUE, JULIANA & SEBASTIAN, IN MEMORY OF NICK WOZNAK ON THE $25^{\rm TH}$ ANNIVERSARY OF HIS FALLING ASLEEP IN THE LORD.

KRIS BURIANEK IN MEMORY OF OUR DAD, JOHN A. STASKO, ON THE 94^{TH} ANNIVERSARY OF HIS BIRTH. MEMORY ETERNAL

2024 Parish Board of Directors

President:

Mary Stevens

Vice President:

Lisa Ryan

Rec. Secretary:

Chris Mills

Treasurer:

Brittany Brettell

Asst. Treasurer:

Scott Brettell

Financial Secy.

John Stasko

Asst. Fin. Secy

John Pontus

Trustees:

Alice O'Neil Natalie Onufrey Sherri Walewski Rachel Losego Josie Pontus

Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr. Victor Onufrey

Auditors:

Marlane Pawlosky Ron Wachnowsky Pat Sally

The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

- -hand delivered to the editor
- -placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.
- -mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106
- -e-mailed to: kapeluck@verizon.net

WE WELCOME YOU TODAY

We would like to remind our visitors of the following::

- All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in an non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.

- Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- Communicants should be at peace with others before approaching the chalice(Mt 5:23-24)
- Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year). and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.

Нагадуємо нашлім гостям., що:

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви змажете не лише молитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсипки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православній церкві І, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославній церкві Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ І ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

ті, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвій 5:23-24); **перед** тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

тим, хто часто причащається, слід приходити на святу сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

ті, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв; **ті,** хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

всі православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

ті, хто спізнився на Божественну Літургію (прийшов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і ті, хто має обмезсені фізичні моеисливості, звільняються від вище викладених вимог; **немовлята** та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вшиє викладених вимог:

Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. 'Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримування вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Боһ

SUNDAY OF THE PUBLICAN AND PHARISEE ST MELETIOS

TROPARION TO THE RESURRECTION - TONE 5

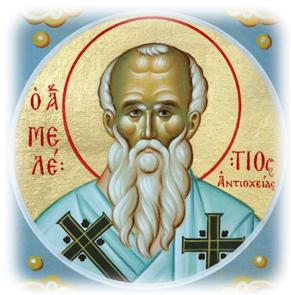
Let us, the faithful, praise and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, born for our salvation of the Virgin; for He willed to be lifted on the Cross in the flesh, to endure death, and to raise the dead by His glorious Resurrection!

TROPARION TO ST MELETIOS- TONE 4

You appeared to your flock as a rule of faith,
An image of humility and a teacher of abstinence.
Because of your lowliness, Heaven was opened to you.
Because of your poverty, riches were granted to you.
O holy bishop, Meletius, pray to Christ our God to save our souls!

KONTAKION TO ST MELETIOS - TONE 6

The apostate Macedonius fled in fear before your spiritual courage, but we your servants run to you to gain your intercession! Father Meletius, converser with the angels and fiery sword of Christ our God, we praise you as a star bringing light to all!



KONTAKIOM FOR PUBLICAN AND PHARISES

Let us flee from the pride of the Pharisee! And learn humility from the Publican's tears! Let us cry to our Savior, have mercy on us, only merciful One!

KONTAKION TO THE RESURRECTION - TONE 5

Thou didst descend into hell, O my Savior, shattering its gates as Almighty; resurrecting the dead as Creator, and destroying the sting of death. Thou hast delivered Adam from the curse, O Lover of Man, and we cry to Thee, O Lord, save us!

PROKIGMON TONG 5

Thou, O Lord, will protect us; and will keep us from this generation forever. Verse:Save me, O Lord, for there is not one godly man left.

LESSON FROM THE SECOND EPISTLE OF SAINT PAUL TO TIMOTHY

(c. 3, v. 10-15)

Timothy, my child, you have followed my teaching, my guidance, my purpose, my faith, my endurance, my love, my patience, my persecutions, and my sufferings. You know what happened to me in Antioch, in Iconium, in Lystra, and what persecutions I underwent in these cities. But the Lord rescued me from all of them.

Indeed, all those, who want to live piously in Jesus Christ, will be persecuted, while wicked men and impostors will go on from bad to worse, deceiving others and deceiving themselves. But you must hold fast to the doctrines you have been taught and have firmly believed. You know who taught them to you. Moreover, from childhood you have been acquainted with the Holy Scriptures, which show you the way to salvation through faith in Jesus Christ.

2 Тимофію 3:10-15

Та тобі відомо про мене все: вчення і життя моє, прагнення і віра моя, довготерпіння, любов і стійкість моя. Ти знаєш про мої гоніння і страждання й про те, що зі мною трапилося в Антиохії, Іконії та Лістрі, про ті страшні гоніння, що я зазнав! Але Господь врятував мене від них усіх. Зрештою всіх, хто хоче жити праведно у відданості Богу в Ісусі Христі, будуть переслідувати. Злі люди й шахраї стануть ще гіршими, та, обманюючи інших, дуритимуть саміх себе.

Що ж до тебе, то й далі роби те, чого навчився і у чому переконався, бо ти знаєш тих людей, які вчили тебе й можеш довіряти їм. Ти також знаєш з самого дитинства Святе Писання. Воно може наділити тебе мудрістю, що веде до спасіння через віру в Ісуса Христа

ALLELUIA

- v. I will sing of Your mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim Your truth from generation to generation.
 - v. You have said: Mercy will be established forever; Your truth will be prepared in the heavens.

GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE

(c. 18, v. 10-14)

The Lord narrated this parable: "Two men went up to the temple to pray, the one \sim Pharisee and the other a publican."

"The Pharisee stood up and prayed thus with himself: "O God, I thank you that I am not greedy, unjust, and adulterous, like other men or like this publican here. I fast two days in the week, I give tithes on all my income."

"The publican stood far off and would not even lift up his eyes to heaven. He only struck his breast and said: "O God, be merciful to me a sinner."



I tell you, the publican went back to his house justified rather than the Pharisee. For whoever exalts himself will be humbled, but whoever humbles himself will be exalted."

Від Луки 18:10-14

«Двоє чоловіків прийшли до Храму помолитися. Один був фарисеєм, другий — збирачем податків. Фарисей стояв один і так молився: "О Боже, дякую Тобі за те, що я не такий, як інші — розбійники, шахраї та розпусники або навіть, як отой збирач податків. Я пощуся двічі на тиждень, сплачую десятину з усіх своїх прибутків".

А збирач податків стояв віддалік і, навіть не підводячи очей до неба, він покірливо промовляв: "О Боже, змилуйся наді мною, грішником!" Повірте, цей чоловік, а не той перший, пішов додому з прощеними гріхами. Бо кожен, хто намагається піднестися, буде принижений, а кожен принижений буде піднесений».

Prayer List

HHeavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the her mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Dolores Wachnowsky Jane Allred Teresa Stacy Laila Bechtle Maria Warholak John L. Donna Forbes Rebecca White Michael Sally Shaun McAdams Pamela Graham Michael Welsh Sandy M. Dan Rosga Matthew Mateiescu Marian L. Nick Solominsky Shelley Cameron Jocelyn Barner Deborah Schricker Michael Klein James White Svetlana Khomenko **Jack Schricker** David Gazella Dvlan G Olga Cherniavska Nick Worobny Eric Barner Michele Roberts Lil Highfield Gary Koss Brenda Kline Lynda West Michael Corba Willie Caldwell Shelly Trondle **Jeff Mills** Brenda Kline

by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies, as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

Mnohaya Lita - Many Blessed Years

Feb. 26 St. Simeon the Myrrh-gusher
Dan Mamula
Mar. 2 Martyr Inna of Scythia
Inna Holovatiuk

Anniversaries

Birthdays

Feb 27 Ethan Nixon

Feast Days of:

Feb. 25 Martyr Tatiana Feb 30 St. Anthony the Great Feb. 31 St. Athanasius the Great Feb. 31 St. Cyril of Alexandia Mar. 1 St. Mark of Ephesus

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan Rock, Michael Hrishenko

Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.

Stephen, Andrij, Yevhen, Olexander, Stepan, Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi, Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslav, Evgen, Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Alexander, POW Dymitro, Volodymyr, Yuri, Oleksi, Vadim

Pray for our Catechumens & Inquirers

Tyler Duda, Renee Althaus, Will Borsch, Bianca Borsch, Sarah Borsch, Noel Borsch, and Michah Borsch

Pray for the newly departed servants of God



REQUEST FOR DONATIONS - Our church in Spring Valley, California (San Diego) The Protection of the Birthgiver of God, recently experienced a flood. A special collection will be taken up at the end of Divine Liturgy next Sunday, February 11th and on Sunday February 18th, as well as Sunday February 25th. Many of us can remember the damage done to our parish from hurricane Ivan and the assistance we received from our sister parishes. This is an opportunity for us to give back and to pay the charity forward. Please be as generous as you can. Checks can be made out to 'St. Peter and St. Paul UOC' with 'San Diego Flood' in the memo line.

<u>THANK YOU</u>-To all our parishioners that contributed in any way, working, donating, and/or attending our Chinese Dinner. A special shout out to a non-parishioner, Bob Yee for all his help.

<u>BAKERS WANTED</u>-Just a reminder that our annual Pysanky sale is fast approaching (March 24th). Please see Pani Alice if you can contribute.

SOUP-There is some left over (frozen) egg drop and hot and sour soup from our Chinese Dinner. Please see Pani Alice or Deacon Evan if you would like some.

BASKET RAFFLE: The Annual Basket Raffle will be held at the Pysanky Sale on Sunday, March 24th. If you would like to donate a basket please let Natale Kapeluck know via e-mail, nmkap1@gmail.com, or by text/phone call, at 412-977-2010 or Michele Kapeluck via e-mail, kapeluck@verizon.net or text/phone call at 412-303-1454. You can drop off your basket(s) at the Hall on Friday, March 22nd from 11:00-2:00pm or Saturday, March 23rd from 11:00-2:00 pm. Every year we have such a success because of all the donations of beautiful baskets we receive from you. The proceeds help our children attend summer church camps. We have baskets if you need one.

Stewardship
THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:

Sponsor-A-Day Program Update

At the annual parish meeting held in October 2023 the parish voted to approve the Finance Committee's recommendation to implement a Sponsorship program to raise money for the church's General Fund. The General Fund is used to pay the day-to-day operating expenses of the church and church properties (Ex: utilities, insurance, salaries, etc.).

Our 10/2022-9/2023 General Fund expenses were approximately \$150,000 (10/21-9/22 was more, at approximately \$162,500) and our 2024 member obligations are \$725 per member. With about 100 members (our current membership), member obligations will cover about \$72,500 of expenses (less than half of our expected annual expenses). Historically, the gap between member obligations and expenses has been covered largely by the generous donations of our church organizations, parishioners, and friends. But, with so many (38) of our members passing away over the last 5 years, the gap is greater than ever.

The Sponsor-A-Day program is a way to contribute to the church's financial well-being beyond obligations. It costs approximately \$450 per day to operate the church, hall, and rectory. If you are able and interested in sponsoring a day of operating expenses (or a half day or any portion of a day), please complete the form on the back of the bulletin and provide it, along with your donation, to Treasurer Brittany Brettell.

Please note that this program is intended to be a <u>supplement</u> to member obligations. So, we only encourage participation if you are able to donate beyond your 2024 member obligations.

Thank you for your support! Parish Council

SPONSOR-A-DAY UPDATE

As of 2/11/2024, \$6,975 has been raised for the General Fund via the Sponsor-A-Day Program! A great start! Thank you for your generosity! Check out the poster in the hall near the kitchen for ongoing updates.

If you donated to the program prior to the Bulletin Form being available and would like your donation noted in the bulletin and/or to pick a specific date to which to apply your donation, please see Brittany Brettell.

SECRET LENTEN PRAYER PAL: The Sr. UOL Chapter will once again sponsor the special Lenten Prayer Pals as they have done over the past several years. As a reminder, the idea of the secret prayer pal is to remember the needs of others by offering prayers for them during the Holy Season of Lent; not only to concentrate on your attempts at making your own life better, but to also remember someone else through the act of prayer. To join the group, please see Sue Leis during Coffee Hour today and ask to have your name included on the list. The last day to sign up is Sunday, March 3, 2024. On Sunday, March 17, 2024, (during Coffee Hour) all participants will be given the name of their Secret Prayer Pal. Do not tell your prayer pal that you are praying for them, this is to be done privately. On Easter Sunday, May 5, 2024, you are to greet your Prayer Pal with a pysanka or some small token (ex. icon card, Easter card, small flower) and the traditional greeting of "Christ Is Risen," letting them know that you were their secret Prayer Pal. Please make sure that you identify yourself to your Lenten Prayer Pal on Easter Sunday. In the past we have had people not do so.

This requires just a small amount of time; a little effort; and a nominal cost for the small token that you hand your Prayer Pal on Easter Sunday. It's easy, definitely rewarding and in this troubled world that we live in, who doesn't need a little extra prayer in their life? Remember, the best gift is the gift of constant prayer.



Ukrainian Technological Society 2024 General Assembly

Sunday, March 3, 2024 @ 3:00 PM

Ukrainian American Citizens Club of Carnegie 302 Mansfield Boulevard Carnegie, PA 15106

Become a member and donate at WWW.UTSPGH.COM



Hello, I'm a Ukrainian/Canadian filmmaker living in Los Angeles. I recently completed my first feature, **THEY WHO SURROUND US**, inspired by my journey researching my Ukrainian family history. I wrote and directed the film.

My grandmother fled Ukraine in the early 1930s after her parents were killed by the Red Army. She resettled in Vegreville, Alberta where I grew up. Her brother, my great uncle, remained in Ukraine and we had always been told that he had died in a prison camp in Siberia. I had the opportunity to travel to Ukraine in 2019 to work with a genealogist and research my family's history. While there, we discovered that my great uncle had gotten out of Siberia, became a commander with UPA (the Ukrainian Partisan Army), fighting for Ukraine's independence.

The film is inspired by their story and deals with generational trauma and the struggle of those who must flee their homes during a war and rebuild their lives in another country.

Sadly the film is all too relevant as we see history repeating itself again in Ukraine.

I'm excited to announce that the film was picked up by The Film Arcade for streaming distribution in the U.S. and the U.K starting February 23rd.

It will be available on Apple TV, Amazon and Google Play.

Here is the link to the Trailer on Youtube.

https://www.youtube.com/watch?v=IWEIj8aSCYw

The success I have had thus far with the film in Canada is largely due to the support I've received at a grass roots level from the Ukrainian community. We are starting a similar outreach program in the US and UK to raise awareness about the film, which is why I am reaching out to you!

I will follow up with an email that can be shared that will include embedded links to watch the film on the above platforms. I hope that you will help us by sharing the email with members of your church or community organization via email blasts or posting on your social media, community bulletin boards, etc.

Thanks so much for your help,

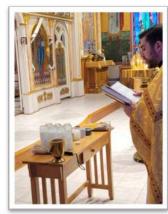
Troy Ruptash

February 2024

St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (Mailing: PO Box 835) Carnegie, PA 15106





Recurring Monthly Services & Events

- Sunday 9:30 AM
 Divine Liturgy &
 Coffee Hour
- Sunday 12-4 PM
 Parishioner Pysanky
 Making
- Monday: 6 PM
 Kyiv Dance Group
- Monday: 9 PM
 Online Catechumen
 Class
- Tuesday: 7 PM
 Moleben for Peace
 in Ukraine;
 alternates between
 our parish and
 Holy Trinity
- Thursday: 10 AM Parishioner Senior Coffee Hour
- Thursday: 7 PM
 Catechumen Class
- Saturday: 6 PM Vespers



Parish Website











BULLETIN SPONSOR FORM Sponsor In Honor of_____ In Memory of ______ Date of Bulletin you wish to sponsor_____ Donation (\$20. minimum suggested) (Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter") *********** SPONSOR-A-DAY FORM Sponsor____ In Honor of_____ In Memory of_____ Day/s you wish to sponsor_____ Donation amount (Please hand all Sponsor-A-Day donations to Brittany Brettell. Forms may also be sent via email to:

<u>itsbrittanyann@yahoo.com</u>. Please make checks payable to "St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church)

SS. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church PO Box 835 Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED